

D Betriebsanleitung

GB Operating instructions
F Mode d'emploi

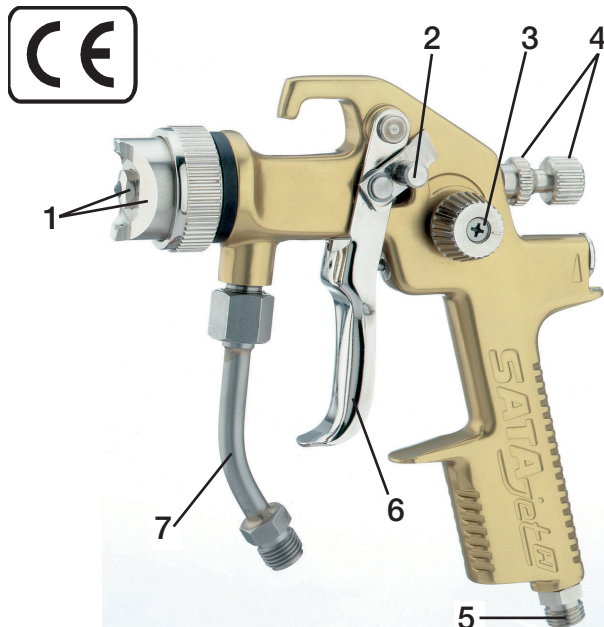
SATA jet spray-mix

- D:** Vor Inbetriebnahme des Gerätes / Spritzpistole ist die Betriebsanleitung vollständig und eingehend zu lesen, beachten und einzuhalten. Danach ist diese an einem sicheren Platz für jeden Gerätebenutzer zugänglich aufzubewahren. Das Gerät / Spritzpistole darf nur von sachkundigen Personen (Fachmann) in Betrieb genommen werden. Bei unsachgemäßer Benutzung des Gerätes / Spritzpistole oder jeglicher Veränderung oder Kombination mit ungeeigneten Fremdteilen können ernste Gesundheitsschäden der eigenen Person, von fremden Personen oder Tieren die Folge sein (z.B. Nichteinhaltung der Betriebsanleitung), für die SATA keine Haftung übernimmt. Die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, Arbeitsplatzbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften des jeweiligen Landes oder Verwendungsgebietes des Gerätes / Spritzpistole sind zu beachten und einzuhalten (z.B. die deutschen Unfallverhütungsvorschriften BGV D25 und BGV D24 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften usw.).
- GB:** Prior to putting into operation the system / spray gun, read the operating instructions completely and thoroughly. The stipulations contained therein are to be respected in any case. After that, the operating instructions are to be stored in a safe place, accessible for every user of the equipment. The system / spray gun may only be put into operation by persons familiar with its use (professionals). Inappropriate use of the system / spray gun, modification of any kind or combination with inappropriate other parts may cause serious hazard to the user's, other person's or animal's health (e.g. failure to respect the stipulations laid out in the operating instructions) for which SATA shall not take any responsibility. The applicable safety, workplace and worker health protection regulations of the respective country or area / district in which the system / spray gun is used are to be respected in any case (e.g. the German Rules for the Prevention of Accidents BGV D25 and BGV D24 issued by the Central Office of the Professional Trade Associations, etc.)
- F:** Avant la mise en service de l'appareil / du pistolet, lire complètement et attentivement le mode d'emploi. Les exigences y figurant sont à respecter en tout cas. Après, le mode d'emploi est à garder dans un endroit sûr et accessible pour chaque utilisateur de l'appareil. L'appareil / pistolet ne devra être mis en service que par des personnes habituées à l'utilisation d'un tel appareil (professionnels). L'utilisation non appropriée de l'appareil / du pistolet, chaque modification ou combinaison avec des pièces non appropriées peut provoquer un danger sérieux à la santé de l'utilisateur, d'autres personnes ou d'animaux (p.ex. si le mode d'emploi n'est pas respecté) pour lequel SATA ne prendra aucune responsabilité. Les consignes de sécurité, réglementations quant au lieu de travail et exigences concernant la protection de l'utilisateur en vigueur dans le pays respectif ou la région respective où s'utilise l'appareil / le pistolet sont à respecter en tout cas (p.ex. les consignes allemandes pour l'empêchement d'accidents BGV D25 et BGV D24, publiées par le Bureau Central des Associations Professionnelles, etc.).

- D:**
- 1 Düsensteile: Luftkappe Materialdüse
 - 2 Abzugssperre zur Blockierung des Abzugsbügels
 - 3 Stufenlose Rund-Breitstrahlregulierung
 - 4 Materialmengenregulierung mit Konterung
 - 5 Luftanschluß G 1/4
 - 6 Abzugsbügel
 - 7 Farbzulaufrohr G 1/4

- GB:**
- 1 Nozzle parts: air cap, paint nozzle
 - 2 Trigger lock for locking the trigger
 - 3 Stepless regulation for round and flat spray
 - 4 Fluid adjustment with lock nut
 - 5 Air connection, G 1/4
 - 6 Trigger
 - 7 Paint feed pipe, G 1/4

- F:**
- 1 Pièces des buse: calotte d'air, buse de peinture
 - 2 Vis de blocage de la gâchette
 - 3 Réglage en continu des jets rond et plat
 - 4 Réglage du débit de produit avec contre-écrou
 - 5 Raccord d'air G 1/4 po. externe
 - 6 Gâchette
 - 7 Tuyau d'apport de produit, G 1/4 po. externe



- D: Beachte:**
Pistole nie gegen eigene oder andere Personen und Tiere richten. Der Materialstrahl kann in das Körpergewebe eindringen und zu Körperschäden führen. Sofort einen Arzt aufsuchen. Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z.B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Bei Arbeiten an der Pistole, den Filtern und der Pumpe das System immer drucklos machen, Luftzufuhr zu den Geräten absperren. Über die Arbeitsweise und die Handhabung der Materialförderpumpe sind die einschlägigen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Abzugsbügel der Pistole mit Abzugssperre (2) bei Nichtbenutzung blockieren. Die Anlage unterliegt den
1. Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler, Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaft, Zentralstelle für Unfallverhütung, Langwardtweg 103, 53129 Bonn.
 2. Den Unfallverhütungsvorschriften BGV D25 des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft.
 3. Den Unfallverhütungsvorschriften BGV D24 über Spritzen, Tauch- und Anstricharbeiten der chemischen Industrie.
 4. Den anwendbaren Sicherheitsvorschriften des jeweiligen Landes und Verwendungsgebietes.
- Beim Lackieren wird das SATA Atemschutz-Set empfohlen.

- GB: Warning:**
Never aim the gun at yourself or at others and animals. The paint spray can penetrate human tissue and cause bodily injury. If this happens, visit a doctor immediately. Do not spray paint in the vicinity of possible sources of ignition (e.g. naked flame, lit cigarette, non-explosion-proof lamps etc.), since readily flammable mixtures arise and vapours are given off during paint spraying. Before working on the gun, the filters and the pump, always make sure that the system is unpressurized and shut off the air supply to the units. Observe the relevant safety regulations with respect to operating and handling the fluid feed pumps. Lock the trigger of the gun by means of the trigger lock (2) when not using the gun. The system is subject to the:
1. Guidelines on Liquid-Jet Spray Systems, „Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaft“, Zentralstelle für Unfallverhütung, (German Industrial Trades Association, Central Office for the Prevention of Industrial Accidents), Langwardtweg 103, D-53129 Bonn.
 2. Regulations for the Prevention of Accidents, BGV D25 of the German Industrial Trades Association.
 3. Regulations for the Prevention of Accidents, BGV D24 covering Spraying, Immersion and Paintwork in the Chemical Industry.
 4. Relevant safety regulations of the respective country and for the site of use.
- We recommend that the SATA Air Supplied Breathing Set be worn during all paint-spraying work.

- F: Attention:**
Ne jamais diriger le pistolet sur soi ou sur autrui ou sur un animal. Le produit peut s'infiltrer dans les tissus et provoquer des dégâts corporels. Consulter aussitôt un médecin. Lors du laquage aucune source inflammable ne doit être présente (par ex. feu ouvert, cigarette allumée, lampes sans protection antidéflagrante etc.), car lors du laquage sont émis des mélanges facilement inflammables. Lors de travaux au pistolet, au filtre ou à la pompe, ôter toute pression du système, fermer l'apport d'air vers les appareils. En ce qui concerne le mode de fonctionnement et le maniement de la pompe, il faut respecter les prescriptions de sécurité respectives. Bloquer la gâchette du pistolet avec la vis de blocage (2) lorsqu'il n'est pas utilisé. Le dispositif doit répondre aux:
1. Directives pour jet liquide, du syndicat professionnel, poste central de prévention des accidents, Langwardtweg 103, D-53129 Bonn.
 2. Prescriptions préventives contre les accidents BGV D25 du syndicat professionnel.
 3. Prescriptions préventives contre les accidents BGV D24 sur les travaux de projection, d'immersion et d'application de l'industrie chimique
 4. Prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays de l'emploi.
- Lors du laquage le port du masque de protection respiratoire SATA est conseillé.

1. Lieferausführung und technische Daten

72629 Wasserlackausführung, mit Rund-Breitstrahlregulierung, Farbzulaufrohr mit Materialdüse, Vordüse und Nadelspitze

Lieferausführung

SATAjet/Spray-Mix Pistole kpl. mit Farbrohr ohne Filter, Materialdüse 3350, Rund-Breit-strahlregulierung, Sperrhebel gegen unbeabsichtigtes Betätigen, Schnellkupplungsstutzen, Universalschlüssel, Inbusschlüssel SW2, Steckschlüssel SW7

Technische Daten

Luftanschluß G 1/4
Materialanschluß G 1/4
Gewicht 660 g
Max. Betriebsüberdruck Spritzluft 10 bar
Max. Betriebsüberdruck Material 250 bar
Max. Betriebstemperatur Material 50° C

Luftverbrauch R+B-Luftdüse

Breitstrahl 120 NI/min bei 4 bar
Rundstrahl 285 NI/min bei 4 bar

2. Weiteres Lieferprogramm und Zubehör

Luftfiltersystem
Atemschutz-Masken
Materialpumpe 14:1
Materialpumpe 32:1
Materialfilter 60 msh, 100 msh und 200 msh

3. Inbetriebnahme

Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten, ist der feste Sitz der Schrauben und Muttern zu überprüfen. Düsensatz fest montieren (für Vordüse den beiliegenden Universalschlüssel verwenden). Vor der Montage an den Luftanschluß (G 1/4) sollte der Luftschlauch ausgeblasen werden. Die Lackierpistole wurde vor dem Versand mit Korrosionsschutzmittel behandelt und muß daher vor Gebrauch mit Verdünnung gut durchgespült werden. Pistole nie in Verdünnung legen.

4. Anschließen mit Einstellen der Pistole

Die Pistole nur an drucklose Spray-Mix Pumpen anschließen (Pumpendruck und Spritzluft auf 0 bar eingestellt). Dabei Luftschlauch immer am Luftanschluß G 1/4 im Pistolengriff anschließen.

Einstellen der Arbeitsdrücke

Materialdruck = 50-60 bar
Spritzluftdruck = 2 - 3 bar

Durch Betätigen des Abzugsbügels erzeugen Sie einen Spritzstrahl. Die Pistole ist serienmäßig mit stufenloser Rund- Breitstrahlregulierung ausgerüstet. Zur Erzielung eines Rundstrahles, Rund-Breitstrahlregulierung (3) nach links drehen (s. Abb.). Zur Vermeidung von Läufern ist bei RundstrahlEinstellung der Materialdurchsatz zu reduzieren.

1. Features and Technical Data

72629 For water-borne materials with round and flat spray control, paint pipe with material nozzle, base nozzle and needle tip

Features

SATAjet/Spray-Mix Gun compl. with paint pipe, material nozzle 3350, regulation for round and flat spray, w/o filter and paint nozzle. Locking lever to prevent unintentional operation, Quick coupling nipple, Universal wrench, Allen key, A/F 2, Socket wrench, A/F7

Technical Data

Air connection G 1/4
Fluid connection G 1/4
Weight 660 g
Maximum spray air pressure 145 psi
Maximum material pressure 3700 psi
Max. cating material temperature 50° C

Air consumption of R+B air nozzle

flat spray 120 l/min. at 60 psi
round spray 285 l/min. at 60 psi

2. Additional Products and Accessories Available

Air filter systems
Breathing masks
Fluid pump 14:1
Fluid pump 32:1
Paint filters 60 msh, 100 msh and 200 msh

3. Putting into Operation

Before putting into operation, and especially after any repair work, check that all nuts and bolts are tight. Mount the nozzle set tightly (use universal wrench enclosed for the base nozzle). Blow out the air hose before attaching it to the air connection (G 1/4). The paint spray gun has been treated with an anti corrosive agent before leaving the factory and must be flushed out thoroughly with thinner before use. Never immerse the gun in thinner.

4. Connection and Adjustment of the Gun

Connect the gun to Spray-Mix pumps only when they are unpressurized (pump pressure and spraying air set to 0 bar). Always connect the air hose to the G 1/4 air connection in the gun handle.

Setting the operating pressures

Fluid pressure = 750 - 900 psi
Spraying air pressure = 30 - 45 psi

A jet of paint is sprayed when the trigger is squeezed. The gun is equipped as standard with stepless round and flat spray control. Turn the regulator knob (3) anticlockwise to produce a round spray pattern. Reduce the fluid flow rate when spraying a round spray so as to avoid runs in the paint.

1. Contenu de livraison et données techniques

72629 Version pour produits hydrodiluable, a. régl. jets rond et plat, tuyau d'apport de matière avec buse de matière, buse de base et pointe de l'aiguille

Contenu de livraison

Pistolet SATAjet/Spray-Mix avec tuyau de produit, réglage des jets rond et plat, sans filtre, buse de produit 3350, avec blocage de sécurité de la gâchette, Nipple d'accouplement rapide, Clé universelle, Clé à six pans creux 2 mm, Clé à canon, 7 mm

Données techniques

Raccord d'air G 1/4 po externe
Raccord de matière G 1/4 po. externe
Poids 660 g
Pression max. de l'air de projection 10 bars
Pression max. du produit 250 bars
Temperature max. du produit 50° C

Consommation d'air avec buse d'air R+B

Jet plat 120 NL/mn à 4 bars
Jet rond 285 NL/mn à 4 bars

2. Programme de livraison complémentaire et accessoires

Epurateur d'air
Masques de protection respiratoire
Pompe de matière 14:1
Pompe de matière 32:1
Filtre de produit 60 msh, 100 msh et 200 msh

3. Mise en route

Avant chaque mise en route, surtout après des travaux de réparation, il faut vérifier le bon siège des vis et écrous. Monter solidement le jeu de buse (pour la buse de base, utiliser la clé universelle jointe). Avant le raccord au réseau d'air (G 1/4 po. externe), purger le tuyau d'air. Le pistolet a été traité avec un produit anti-corrosif et doit être soigneusement rincé avec un diluant avant l'emploi. Ne jamais faire tremper le pistolet dans un diluant.

4. Raccordement et réglage du pistolet

Raccorder le pistolet uniquement à la pompe Spray-Mix exempte de toute pression (pression de la pompe et pression d'air réglées à 0 bar). Raccorder le tuyau d'air au raccord d'air G 1/4 po. externe à la poignée du pistolet.

Réglage de la pression de marche

Pression de matière = 50 - 60 bars
Pression d'air = 2 - 3 bars

Par l'actionnement de la gâchette, vous provoquez la formation d'un jet de projection. Le pistolet est équipé en série d'un réglage en continu des jets rond et plat. Pour l'obtention du jet rond, tourner la vis (3) vers la gauche. Pour éviter les coulures de peinture, réduire le débit de produit lors du réglage du jet rond.



Rundstrahl

Breitstrahl



round spray

flat spray



Jet rond

Jet plat

5. Wechsel der Materialdüse

Beim Düsenwechsel Abzugsbügel mittels Abzugssperre blockieren. Luftdüsenring losschrauben, Luftdüse mit Materialdüse abnehmen, andere Materialdüse einlegen. Dabei muß der Stift in die Kerbe der Materialdüse einrasten. Luftdüse aufsetzen und mit Luftdüsenring festschrauben.

6. Wechsel der Farbnadel bzw. Farbnadelspitze

Farbmengenregulierung (3764) aus Pistolenkörper heraus-schrauben und Druckfeder (18341) entnehmen, Luftdüsenring (1784) abschrauben und Luftdüse (37564) mit eingelegter Materialdüse entfernen. Vordüse (78469) und Dichtung (72793) heraus-schrauben. Mit Schraubenschlüssel (15925) am Sechskant der Farbnadelspitze (78451) gegenhalten und mit Schraubendreher Farbnadel (71977) abschrauben. Farbnadel unter Drehbewegung aus Pistolenkörper herausziehen. Wenn notwendig auch Dichtungshalter kpl. (71944) tauschen. Auf einwandfreie Oberfläche der Dichtung (71969) achten, falls beschädigt ebenfalls austauschen. **Montage in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.** Farbnadel auf Beschädigungen prüfen ggf. durch neue ersetzen.

Beachte: Niemals Vordüse 78469 auf eine unter Federspannung stehende Farbnadelspitze schrauben, entweder Druckfeder (18341) demontieren oder Abzugsbügel (55137) betätigen.

7. Austausch der Packung an der Nadelabdichtung

Die Nadelabdichtung der Farbnadel ist mittels einer sich selbst nachstellenden Teflondichtung gegeben. Für einen Wechsel der Packung bei Generalreparatur beigefügten Steckschlüssel verwenden. Teil (71944) komplett austauschen (siehe Absatz 6).

8. Austausch der Packung am Luftkolben

Die selbstnachstellende Packung mit Teflondichtung dichtet den Luftkolben ab. Zum Austausch dieser Packung wird mit einem Innensechskantschlüssel, Größe 2 mm, die Innenschraube (3624) entfernt. Danach kann mit einem Innensechskantschlüssel, Größe 4 mm, die Packung gelöst werden.

9. Reinigung und Wartung

- Pistole mit Verdünnung gut durchspülen.
- Luftdüse mit Pinsel oder Bürste reinigen. Pistole nicht längere Zeit in Verdünnung legen.
- Verunreinigte Bohrungen keinesfalls mit ungeeigneten Gegenständen reinigen, die geringste Beschädigung beeinflusst das Spritzbild. SATA Düsenreinigungsnadel verwenden.
- Verstopfte Materialdüse kann an der am Spray-Mix-Pumpenfahrwerk angebrachten Abblasedüse gereinigt werden.
- Bewegliche Teile leicht einfetten (mit Pistolenfett Artikel-Nr. 48173)

Bitte wenden Sie niemals Gewalt an. Große Rohr-zange, Schweißbrenner usw. sind schlechte Gehilfen. Eine sachgemäße Reparatur kann in vielen Fällen nur mit Spezialwerkzeugen durchgeführt werden. Beschränken Sie sich in diesem Fall auf die Feststellung der Schadensursache und überlassen Sie die Behebung unserem Kundendienst. Eine Haftung für das einwandfreie Funktionieren der Pistole nach einer Selbstdemontage entfällt.

5. Changing th Fluid Nozzle

Whenchanging the fluid nozzle, lock the trigger by means of the trigger lock. Unscrew the air nozzle ring, remove the air nozzle together with the fluid nozzle and insert a different nozzle making sure that the pin catches in the notch on the fluid nozzle. Mount the air nozzle and screw it down tightly with the air nozzle ring.

6. Changing the Fluid Needle or Fluid Needle Tip

Screw the fluid adjustment knob (3764) out of the body of the gun and remove the compression spring (18341). Unscrew the air nozzle ring (1784) and remove the air nozzle (37564) together with the fluid nozzle. Unscrew the base nozzle (78469) and sealing (72793). Use a wrench (15925) to counterhold at the hexagon of the fluid needle tip (78451) and unscrew the fluid needle (71977) using a screwdriver. Pull the fluid needle out of the body of the gun rotating it while pulling. Change the sealing holder cpl. (71944) as well if necessary. Make sure that the surface of the gasket (71969) is in good condition; replace the gasket if it is damaged. **Reassemble in reverse sequence.** Check paint needle for damage; replace if necessary.

Attention: Never screw base nozzle no. 78469 onto a paint needle tip under spring tension; either disassemble compression spring (18341) or pull trigger (55137).

7. Changing the Packing at the Needle Seal

The needle seal of the fluid needle is a self-tensioning teflon seal. Use the socket wrench supplied for changing the packing during a general overhaul. Exchange the component (71944) as a complete unit (see Section 6).

8. Changing the Packing at the Air Piston

The self-tensioning packing with teflon seal seals the air piston. It is necessary to remove the hexagon socket-head screws (3624) using a 2 mm Allen key in order to be able to exchange this packing. The packing can then be loosened with a 4 mm Allen key.

9. Cleaning and Maintenance

- Flush out the gun thoroughly with thinner.
- Clean the air nozzle with a paint brush or brush. Do not immerse the nozzle in thinner for a long period.
- Under no circumstances try to clean clogged orifices using an unsuitable tool, since the slightest amount of damage adversely affects the spray pattern. Use SATA nozzle cleaning needles.
- Clean clogged paint nozzles using the blow-off nozzle mounted on the Spray-Mix pump cart.
- Slightly grease moving parts (with SATA high performance grease # 48173)

Never use force. Using improper tools such as vice grips, pipe wrench or torch will void any warranty. In many cases proper repairs can only be carried out with the aid of special tools. In such cases, limit yourself to establishing the cause of the problem and leave the repairs to the service department. We refuse to accept liability for perfect functioning of the gun if it is disassembled by the customer.

5. Changement de la buse de produit

Lors du changement de la buse, bloquer la vis de la gâchette. dévisser le joint de la buse d'air, ôter la buse d'air avec la buse de produit et remettre la nouvelle buse de produit. Pour cela, la goupille doit s'enclencher dans l'encoche de la buse de produit. Remettre la buse d'air et revisser le joint.

6. Changement de l'aiguille de peinture resp. de la pointe de l'aiguille

Dévisser le réglage de débit de produit (3764) hors du corps du pistolet, sortir le ressort de pression, dévisser l'anneau de la buse d'air (1784) et ôter la buse d'air (37564) avec la buse de produit. Dévisser la buse de base (78469) et anneau (72793). Avec la clé à visser, maintenir sur l'hexagone de la pointe de l'aiguille de peinture (78451) et dévisser l'aiguille de peinture (71977) avec le tournevis. Retirer l'aiguille de peinture par mouvement rotatifs du corps du pistolet. Si nécessaire, changer également le support de joint, compl. (71944). Veiller à la surface parfaite du joint (71969), si détérioré, le changer également. **Le montage se fait en sens inverse.** Vérifier si l'aiguille de peinture est endommagée, si oui, la remplacer par une neuve.

A respecter: Ne jamais visser la buse de base 78469 sur une pointe d'aiguille maintenue sous tension de ressort; soit démonter le ressort de pression, soit actionner la gâchette (55137).

7. Changement du joint de l'aiguille

L'étanchéité de l'aiguille de peinture est obtenue par un joint auto-réglable en téflon. Pour un changement de joint, lors d'une réparation générale, utiliser la clé à douille jointe. Changer la pièce (71944) complète, (voir point 6).

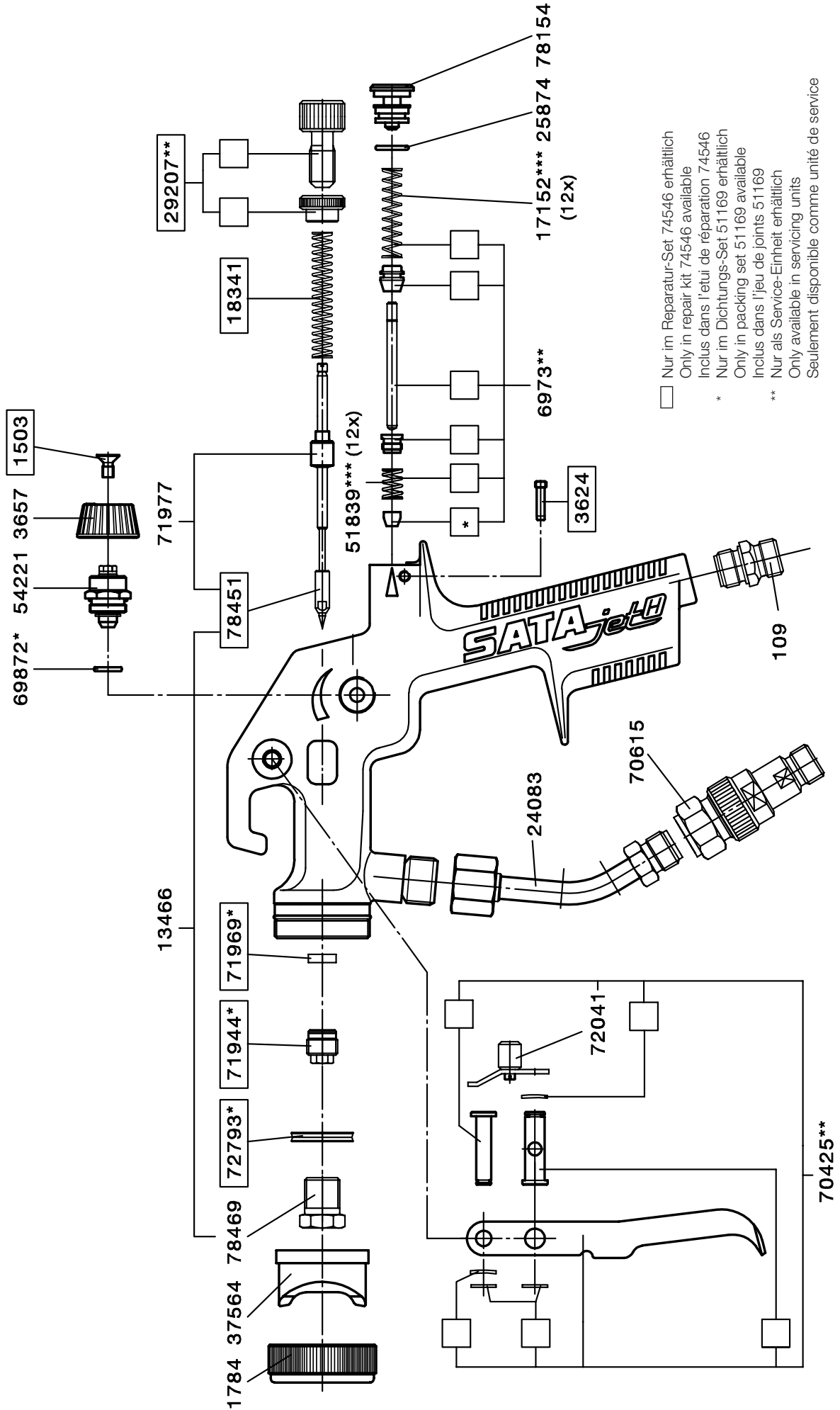
8. Changement du joint du piston d'air

La garniture auto-réglable bouche le piston d'air par un joint en téflon. Pour le changement de celle-ci, ôter la vis à six pans (3624) avec la clé à six pans creux, ouverture 2 mm. Ensuite, la garniture peut être libérée avec une clé de 4 mm.

9. Nettoyage et entretien

- Rincer abondamment le pistolet avec un diluant
- Nettoyer la buse d'air au pinceau ou à la brosse. Ne jamais laisser tremper le pistolet dans un diluant pendant une période prolongée.
- Ne jamais nettoyer les perforations encrassées avec des instruments impropres, car la plus petite détérioration influence la perfection de l'image. Utiliser les aiguilles de nettoyage de buse SATA.
- Des buses de produit bouchées peuvent être nettoyées par la buse d'évacuation située sur le chariot de la pompe Spray-Mix.
- Graisser légèrement les pièces mouvantes (graisse spéciale # 48173)




S.V.P. ne jamais utiliser la force. Des clés serre-tubes, chalumeaux etc, sont des mauvaises aides. Une réparation adéquate ne peut la plupart du temps être faite qu'avec des instruments spéciaux. Veuillez aussi vous limiter à la constatation de la cause des dégâts et laisser le soin de la réparation à notre service après-vente. Nous déclinons toute responsabilité pour un fonctionnement parfait du pistolet après un démontage fait par l'utilisateur lui-même.



- Nur im Reparatur-Set 74546 erhältlich
Only in repair kit 74546 available
Inclus dans l'etui de réparation 74546
- * Nur im Dichtungs-Set 51169 erhältlich
Only in packing set 51169 available
Inclus dans l'jeu de joints 51169
- ** Nur als Service-Einheit erhältlich
Only available in servicing units
Seulement disponible comme unité de service

Ersatzteile		Spare part list		Liste de pièces de rechange	
Best.Nr.	Benennung	Ref.no.	Description	Réf.no.	Désignation
109	Luftanschlußstück G 1/4	109	Air connection piece G 1/4	109	Raccord d'air G 1/4 po.
240	Luftkolbenkopf Kunststoff	240	Plastic air piston head	240	Tête en plastique du piston d'air
901	Schraubenschlüssel für Spritzpistole	901	Spanner for SATA spray-guns	901	Clé de serrage pour pistolets SATA
1503	Senkschraube M 4 x 8 DIN 965	1503	Countersunk screw M 4 x 8 DIN 965	1503	Vis à tête conique M 4 x 8
1784	Luftdüsenring für Luftdüse	1784	Air nozzle ring for air nozzle	1784	Anneau pour buse d'air
3426	Sicherungsscheibe 4 mm DIN 6799	3426	Locking plate 4 mm DIN 6799	3426	Plaque de sécurité 4 mm, DIN 6799
3590	Verteilerscheibe Kunststoff	3590	Plastic air distribution ring	3590	Disque de distribution
3624	Gewindestift SATAJET	3624	Threaded pin for SATAJET	3624	Vis sans tête pour SATAJET
3657	Rändelknopf	3657	Control knob	3657	Molette de réglage
3756	Steckschlüssel	3756	Socket spanner 7 mm	3756	Clé à douille 7 mm
3764	Farbmengenregulierschraube	3764	Fluid control knob	3764	Vis de réglage du débit de matière
3772	Gegenmutter	3772	Counter nut	3772	Contre écrou de la vis de réglage du débit de matière
6973	Luftkolben-Serviceeinheit für SATAJET, best. aus 2 Federn, Luftkolben und Dichtungssatz	6973	Air piston servicing unit Jet consisting of 2 springs, air piston and set of sealings	6973	Unité de service pour piston d'air contenant 2 ressorts, piston d'air et jeu de joints
12260	Packung mit 4 Stück Sieben 60 msh für SATA-Materialfilter	12260	Sieve 60 msh for SATA paint filter (set of 4 pcs.)	12260	Étui de 4 tamis 60 msh pour SATA filtre de produit
12278	Packung mit 4 Stück Sieben 100 msh für Materialfilter	12278	Sieve 100 msh for SATA paint filter (set of 4 pcs.)	12278	Étui de 4 tamis 100 msh pour SATA filtre de produit
12591	Bügelbolzen	12591	Trigger pin	12591	Barre pour gâchette
13466	Düsensatz	13466	Nozzle set	13466	Jeu de buses
15925	Schraubenschlüssel	15925	Spanner for	15925	Clé à visser
17152	Packung mit 12 Luftkolben-Federn	17152	Pack of 12 air piston springs	17152	Étui de 12 ressorts pour piston d'air
17525	Federscheibe Form A (gewölbt) DIN 137, A6	17525	Spring plate shape A, DIN 137, A6, convex	17525	Rondelle à ressort forme A DIN 137, A6 bombée
18341	Druckfeder für Farbnadel SATAJET-Spray-Mix und LP90/Spray-Mix	18341	Compression spring for paint needle SATAJET/Spray-Mix and LP90/Spray-Mix	18341	Réssort a pression de l'aiguille de peinture
21832	Feder für SATAJET/H und SATAJET/Spray-Mix	21832	Spring for SATAJET/H and -Spray-Mix	21832	Réssort pour SATAjet Spray-Mix
23275	Dichtung für Luftkolben SATAJET/H	23275	Seal for air piston SATAJET/H	23275	Joint pour piston d'air Jet/H et -Spray-Mix
23374	Druckschraube SATAJET/H	23374	Pressure screw for SATAJET/H	23374	Vis à pression pour SATAJET/H
24083	Farbrohr für Kesel- und Spray-Mix-Pistolen, G 1/4 i - G 1/4 a, Werkstoff 1.4305, Wasserlackausführung	24083	Paint pipe, for Spray-Mix gun, and spray guns for pressure pots, material 1.4305, G 1/4 i x G 1/4 a, for water borne paints	24083	Tuyau de peinture pour pistolet Spray-Mix, en acier special, G 1/4 po interne, G 1/4 po externe, version pour produits hydrodilubles
25874	O-Ring 9 x 1,5 mm Perbunan	25874	O-ring 9 x 1.5 mm, made of Perbunan	25874	Anneau-O 9 x 1,5 mm
27813	Feder für Luftkolben SATAJET	27813	Spring for air piston SATAjet	27813	Réssort pour piston d'air SATAjet
29207	Farbmengenregulierschraube SATAJET, komplett mit Gegenmutter	29207	Paint flow adjustment screw SATAjet, cpl. with counter nut	29207	Vis de réglage de débit de produit compl. avec contre-écrou
29629	Luftkolbenstange	29629	Air piston rod	29629	Tige du piston d'air
37564	Luftdüse Rund-Breitstrahl für SATAJET/Spray-Mix	37564	Air nozzle round-/flat spray for Spray-Mix	37564	Buse d'air avec réglage du jet rond et large pour Spray-Mix
51839	Packung mit 12 Federn für Luftkolbenpackung	51839	Pack of 12 springs for SATA Spray-Mix	51839	Paquet de 12 ressorts pour SATA Spray-Mix
52050	Düseneinsatz für SATAjet/Spray-Mix	52050	Nozzle insert for SATAjet/Spray-Mix	52050	Insert de buse pour SATAjet/Spray-Mix
54221	Spindel komplett, für SATAJET	54221	Spindle complete, SATAjet	54221	Tige pour Jet/90 cpl. valve de réglage
55137	Abzugsbügel SATAJET komplett	55137	Trigger cpl. for SATAJET	55137	Gâchette pour JET compl.
64543	Inbusschlüssel für SATAJET, SW 2,0 mm, DIN 911	64543	Socket wrench for SATAJET, 2,0 mm DIN 911	64543	Clé à six pans creux p. SATA Jet, largeur de clé 2,0 mm, DIN 911
70425	Abzugsbügel-Set SATAJET/Spray-Mix, bestehend aus Abzugsbügel, Bügelbefestigung sowie Abzugssperre	70425	Trigger set SATAjet/Spray-Mix, consisting of trigger, trigger fixing, trigger block	70425	Jeu de gâchette SATAjet/Spray-Mix, comprenant gâchette, fixation de gâchette et blocage de gâchette
70615	SATA-Materialfilter für Spray-Mix/Airlesspistole, Schlauchanschluß G 1/4, 100 msh, Werkstoff 1.4305, Wasserlackausführung	70615	SATA paint filter for Spray-Mix/Airless gun, hose connection G 1/4 material 1.4305 for water borne paints, 100 msh	70615	Filter de matière SATA pour pistolet Airless et Spray-Mix, raccord pour tuyaux G 1/4 po. externe en acier special, 100 msh, pour laques à eau
71431	Inbusschlüssel für SATAJET/H+K, SW 4 mm	71431	Hollow key 4 mm for SATAjet/H+K	71431	Clé male coudée p. vis à six pans
71944	Dichtungshalter SATAJET/Spray-Mix, komplett mit Nadeldichtung	71944	Seal socket for SATAJET/Spray-Mix, complete with needle packing	71944	Support pour joint SATAjet/Spray-Mix avec joint pour aiguille
71969	Dichtscheibe SATAJET/Spray-Mix	71969	Sealing plate for SATAJET/Spray-Mix	71969	Bague d'étanchéité pour SATAjet/Spray-Mix
71977	Farbnadel SATAJET/Spray-Mix kpl	71977	Paint needle for Spray-Mix, cpl.	71977	Aiguille de peinture Spray-Mix
72017	Abschlusskappe SATAJET/Spray-Mix	72017	End cap for SATAJET/Spray-Mix	72017	Calotte de fermeture pour Spray-Mix
72033	Bügelrolle SATAJET/Spray-Mix	72033	Trigger bolt for SATAJET/Spray-Mix	72033	Rouleau pour poignée
72041	Abzugssperre SATAJET/Spray-Mix, kpl.	72041	Stopper for trigger SATAJET/Spray-Mix, cpl.	72041	Blocage pour gâchette SATAjet/Spray-Mix
72082	Federscheibe A 7 DIN 137, Werkstoff 1.4310, für SATAJET/Spray-Mix	72082	Spring lock washer for material 1.4310 SATAJET/Spray-Mix A 7 DIN 137	72082	Réssort plat A 7 DIN 137 pour SATAjet/Spray-Mix
72546	Reparatur-Set SATAJET/Spray-Mix	72546	Repair kit for SATAJET/Spray-Mix	72546	Étui de réparation pour Spray-Mix
72793	Dichtung für Vordüse SATAJET/Spray-Mix-Pistole, komplett mit Hülse	72793	Sealing for base nozzle SATAjet/Spray-Mix gun, complete with sleeve	72793	Anneau diffuseur d'air pour buse avant
74856	SATA Sieb-Set 200 msh, bestehend aus 4 Sieben 20933, 2 Siebhaltern 77503 sowie 1 Schraube 26393	74856	SATA set of sieves 200 msh, consisting of 4 sieves 20933, 2 sieve holders 77503 and 1 screw 26393	74856	SATA jeu de tamis 200 msh, se composant de: 4 tamis 20933, 2 dispositifs de tamis 77503 et 1 vis 26393
78451	HM-Nadelspitze komplett, für SATAJET/Spray-Mix	78451	Needle tip cpl. for SATAJET/Spray-Mix	78451	Point d'aiguille compl., pour pistolet SATAJET/Spray-Mix
78469	Vordüse für SATAJET/Spray-Mix für HM-Nadelspitze	78469	Base nozzle for SATAJET/Spray-Mix for needle tip	78469	Buse de base pour SATAjet/Spray-Mix pour pointe d'aiguille

Mögliche Funktionsstörungen / Possible failures in operation / Incidents possibles

Störung / Trouble / Incident	Ursache / Cause / Cause	Abhilfe / Repair / Remède
1. Pistole tropft Gun leaks from fluid nozzle Pistolet goutte	1. Fremdkörper zwischen Farbnadel und Vordüse verhindert Abdichtung Foreign substances between base nozzle and fluid needle prevent sealing Corps étranger entre l'aiguille de peinture et la buse de base; il empêche l'étanchéité	1. Farbnadel und Vordüse ausbauen, in Verdünnung reinigen oder neue Vordüse einsetzen Clean fluid needle and base nozzle in thinner or use new base nozzle Nettoyer buse de base et aiguille de peinture avec un diluant ou remplacer nouvelle buse de base de peinture
2. Farbe tritt an Farbnadel (Farbnadelabdichtung) aus Paint emerges from fluid needle - needle sealing Paint sort à l'aiguille - joint de l'aiguille	2. Selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt oder verloren, Farbnadel verschlissen Self tensioning needle sealing damaged or lost, paint needle used up Joint de l'aiguille auto-réglable endommagé ou perdu, obturer l'aiguille de peinture	2. Nadelabdichtung austauschen, Farbnadel ersetzen Replace needle sailing, replace paint needle Remplacer le joint, remplacer l'aiguille de peinture
3. Spritzbild sichelförmig Spray pattern in sickle shape Image: faucille	 3. Hornbohrung oder Materialdüse verstopft Horn air holes or material nozzle clogged Alésage ou buse de peinture obstrué	3. In Verdünnung einweichen, dann mit SATA Düsenreinigungsnadel reinigen. Soak in thinner, afterwards clean with SATA nozzle-cleaning needle. Plonger dans un diluant, puis nettoyer avec une aiguille de nettoyage SATA.
4. Strahl tropfenförmig oder oval Drop-like or oval shaped pattern Jet en forme de goutte ou ovale	 4. Verschmutzung der Materialdüse oder der Luftbohrung Dirt in paint nozzle or in air drillings Encrassement de la buse de peinture ou des alésages	4. In Verdünnung einweichen, dann mit SATA Düsenreinigungsnadel reinigen Soak in thinner, afterwards clean with nozzle cleaning needle Plonger dans un diluant, puis nettoyer avec une aiguille de nettoyage SATA
5. Strahl flattert Paint spray flutters Jet vibre	 5. Nicht genügend Material im Behälter, Vordüse, bzw. Luftdüsenring nicht angezogen, selbstnachstellende Nadelabdichtung defekt, Düsensatz verunreinigt oder beschädigt. Too little material in cup, fluid nozzle not tight, needle sealing damaged, nozzle set dirty or damaged. Pas assez de matière dans le récipient, buse de peinture mal serrée, joint autoréglable de l'aiguille endommagé, jeu de buse encrassé ou endommagé	5. Material nachfüllen, Teile entsprechend anziehen, Teile reinigen oder auswechseln Refill material, tighten parts, if necessary clean or replace parts. Remplir de matière, serrer les pièces correspondantes, nettoyer ou remplacer des pièces.

Düsenkennung: SATA spray-mix

Spray-Mix		für Umkehrschalter for reversing switch pour inverseur		Technische Daten Technical data Données techniques				
Sondergröße*								
Düsen-Nr. Nozzle-N° Buse-N°	Bestell Nr. Order N° Réf. N°	Düsen-Nr. Nozzle-N° Buse-N°	Bestell Nr. Order N° Réf. N°	Ø mm Ø mm Ø mm	Ø Zoll Ø Zoll Ø Zoll	Winkel Angle Angle	Breite cm Width cm Largeur cm	l/min bei 70 bar l/min at 70 bar l/min à 70 bar
1840	23044 *	A 5		0,18	0,007	40°	18	0,16
2325	7328	B 3		0,23	0,009	25°	14	0,23
2350	7435	B 5		0,23	0,009	50°	22	0,23
2360	74922			0,23	0,009	60°	24	0,23
2825	16998	C 3	22798	0,28	0,011	25°	14	0,30
2850	50906	C 5	22780	0,28	0,011	50°	22	0,30
2865	13771	C 6		0,28	0,011	65°	25	0,30
3325	20206	D 3	22814	0,33	0,013	25°	14	0,45
3350	50898	D 5	22806	0,33	0,013	50°	23	0,45
3365	13789	D 6		0,33	0,013	65°	28	0,45
3375	74930			0,33	0,013	75°	32	0,45
3390	73742			0,33	0,013	90°	40	0,45
3825	13797	E 3		0,38	0,015	25°	15	0,61
3850	7344	E 5	22822	0,38	0,015	50°	25	0,61
3882	74948			0,38	0,015	82°	34	0,61
4650	19307	G 4	22848	0,46	0,018	50°	25	0,95
4682	74955			0,46	0,018	82°		0,95
6050	17004	K 4		0,6	0,024	50°	31	1,59

Garantiebedingungen

Für Farbspritzpistolen leisten wir eine Garantie von 12 Monaten, die mit dem Tage des Verkaufs an den Endabnehmer beginnt.

Die Garantie erstreckt sich auf den Materialwert von Teilen mit Fabrikations- und Materialfehlern, die sich innerhalb der Garantiezeit herausstellen. Ausgeschlossen sind Schäden, die durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, die fehlerhafte Montage, bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, fehlerhafte Behandlung oder Wartung, ungeeignete Spritzmaterialien, Austauschwerkstoffe und chemische wie Laugen und Säuren, elektrochemische oder elektrische Einflüsse entstehen, sofern die Schäden nicht auf ein Verschulden von uns zurückzuführen sind. Schmirgelnde Spritzmaterialien, wie z.B. Bleimennige, Dispersionen, Glasuren, flüssige Schmirgel o.ä. verringern die Lebensdauer von Ventilen, Packungen, Pistole und Düse. Hierauf zurückzuführende Verschleißerscheinungen sind durch diese Garantie nicht gedeckt. Das Gerät ist unverzüglich nach Empfang zu kontrollieren. Offensichtliche Mängel sind bei Vermeidung des Verlustes der Mängelrechte innerhalb von 14 Tagen nach Empfang des Gerätes der Lieferfirma oder uns schriftlich mitzuteilen.

Weitergehende Ansprüche jeglicher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen. Das gilt auch für Schäden, die bei Beratung, Einarbeitung und Vorführung entstehen. Wünscht der Käufer sofortige Reparatur oder Ersatz, bevor festgestellt ist, ob von uns eine Ersatzpflicht besteht, so erfolgt die Ersatzlieferung oder Reparatur gegen Berechnung und Bezahlung des jeweiligen Tagespreises. Stellt sich bei der Überprüfung der Mängelrüge heraus, daß ein Garantieanspruch besteht, erhält der Käufer für die berechnete Reparatur oder Ersatzlieferung eine Gutschrift entsprechend der Garantieleistung. Teile, für die Ersatz geliefert wurde, gehen in unser Eigentum über.

Mängelrügen oder sonstige Beanstandungen berechtigten den Käufer bzw. Auftraggeber nicht, die Bezahlung zu verweigern oder zu verzögern.

Versand des Gerätes hat an uns spesenfrei zu erfolgen. Montagekosten (Arbeitszeit- und Fahrtkosten) sowie Fracht- und Verpackungsspesen können wir nicht übernehmen. Hier gelten unsere Montagebedingungen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie erlischt bei Fremdeingriffen.

Warranty

During the period of twelve (12) months from the date of original purchase SATA will repair or, replace the product without charge for parts or labour subject to the following conditions.

The warranty covers the value for production parts or defects in material during the warranty period. The warranty does not include damages caused by improper handling, normal wear and tear, mechanical damages, faulty assembly, improper maintenance, unusual spray materials substitute materials, chemicals such as alkaline solutions and acids, electro-chemical or electric influences, as far as this damage is not the result of any error committed by us.

Abrasive spray material such as red lead and liquid grinding material etc. reduce the lifetime of valves, packings, guns and nozzles. Wear and tear damage caused by this are not covered in this warranty.

Units should be inspected upon delivery by the consumer. Obvious damage must be reported within 14 days of receipt of the unit to the supplier to avoid loss of the right to claim notice of defects.

Additional claims such as compensation are excluded. This refers as well to damages caused during meetings, training sessions, or demonstrations.

Should the consumer require immediate repair or replacement before a determination of whether the affected unit is covered by the warranty, the repair or the replacement will be made and charged at the current prices. If it is determined that the item is covered by the warranty, a credit will be issued for the repair or replacement. Replaced parts become the property of SATA or their distributor.

Notice of defects or other claims do not entitle the consumer to delay or refuse payment.

Returned merchandise to SATA must be sent prepaid. All service charges, freight and handling charges are to be paid by the consumer. The charges made will be in accordance with the currently existing pricing. Suretieships may not prolong the warranty period. This warranty terminates upon unauthorized inference.

Conditions de garantie

Pour ce genre d'appareil, nous offrons une garantie de 12 mois à dater du jour de l'achat par l'utilisateur final.

La garantie s'applique à la valeur du matériel ou à la pièce ayant un défaut se révélant durant la période de garantie. Sont exclus :

les dégâts causés par une erreur de manipulation, l'usage normale, une détérioration mécanique, une utilisation impropre et incorrecte, une erreur de montage, respectivement mise en service par le vendeur ou par un tiers, un mauvais entretien et erreur de manèment, l'utilisation de matière impropre, de matière de substitution et influence chimique (lessives alcalines ou acides), électro-chimique ou électrique, ceci pour autant que les dégâts ne nous soient pas imputables. Des matières abrasives projetées lors du polissages, ainsi que des matières comprenant un minimum de plomb, dispersion, glaçure, émeril liquide ou similaires écourtent la durée de vie des soupapes, joints, pistolets et buses.

L'apparition d'usure n'est pas couverte par cette garantie. L'appareil est à examiner immédiatement après réception. Un défaut flagrant est à nous signaler par écrit dans les 14 jours après réception de l'appareil par l'acheteur, afin d'éviter de perdre le droit à la garantie.

D'autres revendications de tous ordres, celles, en particulier, faisant appel à la restitution de la contrepartie des dégâts, sont exclues. Cela est également valable pour les détériorations survenues lors de l'examen, de l'apprentissage du manèment ou de la présentation du matériel.

Si l'acheteur souhaite une réparation ou un échange immédiat avant notre accord de prise en charge des frais, il s'ensuit une réparation ou un échanges contre facturation et paiement au prix du jour en vigueur. Si, après examen de la réclamation, il ressort un droit de garantie, l'acheteur recevait un avoir correspondant au montant de la réparation ou du remplacement de l'appareil.

Des défauts ou des réclamations ne justifient pas un retard de paiement de la part de l'acheteur. L'envoi de l'appareil à notre usine doit s'effectuer franco. Les frais de transport et déballage ne peuvent pas être pris en charge par SATA. Une utilisation du droit de garantie n'entraîne pas un prolongement de la durée de celle-ci. La garantie est annulée lors d'une intervention étrangère.

Achtung!

Bei Verwendung von Löse- und Reinigungsmittel auf der Basis halogenisierter Kohlenwasserstoffe, wie z.B. 1,1,1-Trichloräthan und Methylen-Chlorid können am Aluminiumbecher, Pistole sowie an galvanisierten Teilen chemische Reaktionen auftreten (1,1,1-Trichloräthan mit geringen Mengen Wasser ergibt Salzsäure). Die Teile können dadurch oxydieren, im extremen Fall kann die Reaktion explosionsartig erfolgen. Verwenden Sie darum für Ihre Farbspritzgeräte nur Löse- und Reinigungsmittel, die die obengenannten Bestandteile nicht enthalten. Zur Reinigung auf keinen Fall Säure Lauge (Basen, Abbeizer etc.) verwenden.

Caution!

When using solvents and cleaning agents based on halogenated hydrocarbons e.g. 1,1,1-trichloroethylene and methylene chloride, chemical reactions can occur on the aluminium cup, gun and on galvanized components (small quantities of water added to 1,1,1-trichloroethylene produce hydrochloric acid). This can cause oxidation of the components; in extreme cases, the reaction can be explosive. Therefore only use solvents and cleaning agents for your paint gun which do not contain the substances named above. You must never use acid, alkaline solutions / lye or stripping agents for cleaning.

Attention!

Lors de l'utilisation de solvants et de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures halogénés tels que le 1,1,1-trichloroéthane et le chlorure de méthylène, des réactions chimiques peuvent se produire sur les coupes en aluminium, les pistolets et sur les éléments galvanisés (le 1,1,1-trichloroéthane mélangé à de faibles quantités d'eau donne de l'acide chlorhydrique). Les composants peuvent s'oxyder et, dans les cas extrêmes, la réaction peut être de nature explosive. Veuillez n'utiliser pour vos appareils de pistolage que des solvants et produits de nettoyage qui ne contiennent pas les composants indiqués ci-dessus. Le nettoyage ne doit en aucun cas se faire avec de l'acide, de lessives alcalines ou du décapant.

Beachte:

Lackierpistole nie auf eigene, fremde Personen oder Tiere richten. Lösungs- und Verdünnungsmittel können zu Verätzungen führen. Nur die zum Arbeitsfortschritt notwendige Lösemittel- und Lackmenge darf in der Arbeitsumgebung des Gerätes vorhanden ein (nach Arbeitsende diese in bestimmungsgemäße Lagerräume zurückzubringen). Vor jeglicher Reparaturarbeit muß das Gerät vom Luftnetz abgekuppelt werden. Vor jeder Inbetriebnahme, besonders nach Reparaturarbeiten ist der feste Sitz von Schrauben und Muttern, sowie die Dichtheit der Pistolen und Schläuche zu überprüfen. Defekte Teile sind auszutauschen oder entsprechend instanzzusetzen, nur Originalersatzteile verwenden.

Beim Lackieren darf im Arbeitsbereich keine Zündquelle (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen usw.) vorhanden sein, da beim Lackieren leicht entzündliche Gemische entstehen. Beim Lackieren ist den Vorschriften entsprechender Arbeitsschutz zu verwenden (Atemschutz, usw.). Da beim Spritzen, bei höheren Drücken, der Schalldruckpegel von 90 dB (A) überschritten wird, ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bei Anwendung der Spritzpistole werden keine Vibrationen auf die oberen Körperteile des Bedieners übertragen. Die Rückstoßkräfte sind gering.

Note:

Never point paint guns at yourself, at other persons or animals. Solvents and diluting agents can cause burns. Only the respective quantities of solvents and paints required for work progress may be present in the direct surroundings of the unit and are to be returned after work to their assigned storage rooms. Before any repair work may be carried out, the unit must be disconnected from the compressed air network and pressure must be released. Before starting to use the paint gun, particularly after repairs, ensure that screws and nuts are correctly tightened, and check that gun and hoses do not leak. Defect components must be replaced or repaired, use original spare parts only.

No sources of ignition (e.g. open flames, burning cigarettes, lamps without ex-protection etc.) may be present during painting, as easily flammable mixtures are generated during the painting process. Occupational safety regulations must be applied when painting (respiratory protection etc.). Appropriate ear protection muffs are required, as a sound level of 90 dB (A) can be exceeded when painting under higher pressure levels.

No vibration is transmitted to the upper parts of the operator's body during the painting process. Recoil forces are negligible.

Remarque:

Ne jamais orienter le pistolet ni sur soi-même, ni sur d'autres personnes, ni sur des animaux. Les solvants et diluants peuvent provoquer des brûlures. Ce ne sont que les quantités de solvants et laques absolument indispensables pour le progrès du travail dont la présence dans les alentours de l'appareil est permise. Ces produits sont à retourner, après le travail, dans leurs endroits de stockage appropriés. Avant d'effectuer des travaux de réparation quelconques, l'appareil doit être débranché du réseau d'air et être mis hors pression. La bonne tenue des vis et écrous ainsi que l'étanchéité des pistolets et flexibles doivent être contrôlées avant chaque mise en service, et notamment après les travaux de réparation. Les pièces défectueuses doivent être remplacées ou remises en état; seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées.

Lors du pistolage, aucune source d'inflammation ne doit se trouver dans la zone de travail (p. ex. flammes ouvertes, cigarettes allumées, lampes non protégées contre les explosions, etc.) puisque des mélanges facilement inflammables se forment lors de la pistolage peinture. Lors de la pistolage, les équipements de protection conformes aux prescriptions doivent être utilisés (protection des voies respiratoires, etc.). Un casque de protection des oreilles adéquat doit être utilisé puisque le niveau sonore de 90 dB (A) est dépassé lors du pistolage à des pressions plus élevées.

L'utilisation d'un pistolet de mise en peinture ne génère aucune vibration transmise aux parties supérieures du corps de celui qui s'en sert. Les contre-coups sont faibles.

Technische Änderungen vorbehalten
Technical modifications reserved
Sous réserve de modifications techniques

